



International Tribunal for the Prosecution of
Persons Responsible for Serious Violations of
International Humanitarian Law Committed in
the Territory of the Former Yugoslavia since
1991

Case No.: IT-03-67-T
Date: 19 February 2008
Original: ENGLISH
French

IN TRIAL CHAMBER III

Before: Judge Jean-Claude Antonetti, Presiding
Judge Frederik Harhoff
Judge Flavia Lattanzi

Registrar: Mr Hans Holthuis

Order of: 19 February 2008

THE PROSECUTOR

v.

VOJISLAV ŠEŠELJ

PUBLIC DOCUMENT

**SECOND ORDER CONCERNING THE TRANSLATION OF
DOCUMENTS THE ACCUSED INTENDS TO TENDER AS DEFENCE
EVIDENCE**

The Office of the Prosecutor:

Mr Darly Mundis

The Accused:

Mr Vojislav Šešelj

TRIAL CHAMBER III ("Chamber") of the International Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Humanitarian Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 ("Tribunal");

SEIZED of the submission from the Registry presented in application of Rule 33 (B) of the Rules on the translation of books, filed on 7 February 2008 ("Submission"),¹

NOTING the Order Concerning the Translation of Documents the Accused Intends to Tender as Defence Evidence, dated 27 November 2007, in which the Chamber authorised Vojislav Šešelj ("Accused") to request the translation of 10,000 pages of documents "he wishes to tender for admission through Prosecution or Defence witnesses in the present case" ("Order of 27 November"),²

CONSIDERING that in the Submission, the Registry requests the Chamber to confirm that it wishes to have two books translated that were written by the Accused and that he requested be translated on 13 December 2007,³

CONSIDERING that the Registry notes that on the basis of the quotations received for a translation from Serbian into French, pursuant to the Chamber's instructions, "the cost will be between €42,400 and €119,600 excluding 18% VAT, depending on the date by which the translations need to be ready",⁴

CONSIDERING that in the Order of 27 November, the Chamber considered it reasonable to allow the Accused to submit for translation the 10,000 pages mentioned above

in light of the circumstances of this case and in particular the number of documents currently on the Prosecution's 65 *ter* List, which far exceeds the number of 10,000 pages mentioned by the Accused, and the scope of the Indictment against the Accused, as well as what the Accused himself considers as necessary to put forward his defence,⁵

¹ Registry Submission Pursuant to Rule 33(B) of the Rules of Procedure and Evidence Regarding the Translation of Books, 7 February 2008 ("Submission").

² Order Concerning the Translation of Documents the Accused Intends to Tender as Defence Evidence, 27 November 2007 ("Order of 27 November"), p. 3.

³ The two books are entitled *The Ideology of Serbian Nationalism* (1,024 pages) and *The Roman Catholic Criminal Project of an Artificial Croatian Nation* (1,032 pages).

⁴ Observation, para. 9.

⁵ Order of 27 November, p. 3.

CONSIDERING that the Chamber confirms that the maximum number of 10,000 pages to be submitted by the Accused for translation is reasonable, in spite of the additional information communicated by the Registry in its Submission,

CONSIDERING nevertheless that the Chamber is receptive to the arguments presented by the Registry with regard to the logistical difficulties resulting from the implementation of the Order of 27 November,

FOR THE FOREGOING REASONS

PURSUANT TO Articles 20(1) and 21(4)(b) of the Statute and Rule 54 of the Rules

DECIDES

(i) to maintain the Order of 27 November whereby it allows the translation of a maximum of 10,000 pages of documents, including books or other voluminous compendia,

(ii) that the two books written by the Accused and cited above are to be translated from Serbian into English and not from Serbian into French,

(iii) that the two books referenced in subparagraph (ii) above are to be translated in timely fashion, and no later than the presentation of the Defence case, which will make it possible to approximate the minimal cost proposed by the Registry in paragraph 9 of its Submission.

Done in English and in French, the French version being authoritative.

/signed/

Jean-Claude Antonetti
Presiding Judge

Done this nineteenth day of February 2008
At The Hague
The Netherlands

[Seal of the Tribunal]